7.

COLECCION

DE

VOCABLOS DE DUDOSA ORTOGRAFIA

EN CASTELLANO.

Nombres propios de uso frecuentisimo.

POR

D. Gregorio García del Pozo.

CUADERNO II.



MADRID:
IMPRENTA DE D. EUSEBIO AGUADO.
1839.

La mona de la fábula arrojó la nuez, porque la encontró amarga al principio.

Elíjase lo que aquí se halle útil, i déjese lo que no plazca.



En esta coleccion de nombres propios no solo se trata de espresarlos con las letras i notas con que deben escribirse, sino de hacer ver palpablemente al que con atencion lo examine, que jamás ha regido en la acentuacion castellana un *método* exacto, que pueda conducir al escritor ni al lector mas o menos instruido sin cometer un sin fin de ridículos barbarismos e inconsecuencias, que con este u otro semejante *método* puede i debe evitar. En vano se buscará un tan solo volúmen, en que no se destruya o confunda en unas voces la acentuacion adoptada en las otras sus semejantes.

*

¿Quién podrá leer un diccionario geográfico, las guias de forasteros, los escritos facultativos, &c. &c. &c., sin tropezar i caer vergonzosamente una i muchas veces? ¿Habrá alguno? Seguramente que no.

Pues ello es cierto, que todo vocablo, una vez conocido su acento por el que lo escribe, debe manifestar al lector la regla o escepcion de regla acentual en que indefectiblemente tiene que estar incluido. Pero en qué escuela, en qué tratado de acentuacion castellana se apoyará para evitar i hacer que se evite tanta inconsecuencia, tanto barbarismo? ¿Estará nuestra acentuacion tan descuidada por ser una cosa de poca entidad, siendo el acento como el alma de la palabra? *¿vélut ánima vocis?*

I ya que esta exactitud no pueda verificarse con tanta precision en ciertos vocablos estranjeros insertos en nuestra lectura, que en algunos idiomas tienen dos i aun tres acentos dominantes, de-

berán no obstante incluirse en el sistema general de acentuacion castellana, marcando su acento principal o el que de ellos sea mas acomodado a nuestra pronunciacion u ortopeya. De este modo tendremos alguna guia; conseguiremos espresarnos con menos impropiedad, i se ofenderán menos los oidos de los que estén habituados al acento de su país nativo.

Aun los mismos errores, que entre tantos millares de nombres de lenguas vivas i muertas han de encontrarse inevitablemente en esta coleccion, por no haber podido oir yo su acentuacion, estos mismos errores deberán ser útiles: porque expuestos a la vista, a la animadversion, en un tratado de esta naturaleza, han de dar márgen para su legítima i definitiva correccion.

ADVERTENCIAS.

1. Los distintivos de los vocablos aquí espresados serán: de nombre propio masculino· de femenino‘ de adjetivo⁚ de apellido; i de nombre geográfico de país, pueblo, rio, monte etc.˛ serán dos puntos: Pero a los apellidos que toman su denominacion de los pueblos o estos de aquellos˛ no se les pone por lo comun mas que un solo distintivo.

2. En los nombres estraños i en no pocos españoles se hace aquí distincion entre las letras **ch** i **ĉh** (esta se pronuncia en castellano como **k**); entre la **J** (jota) i la **j** (yota, equivalente de la consonante **y** ye); entre la **ll** i las **l̤l̤** (dos eles); entre la **w** (u-ve doble) i la **ẉ** (hue, **u** que no es vocal); i como se dijo en el cuaderno anterior˛ entre la **h** i la **ḥ**; entre la **x** (equis, cifra) i la **x̣** (xe, letra); i entre la **r** (ere) i la **ṛ** (erre sencilla), pero esta solo en los casos indispensables.

3. Las mayúsculas están acentuadas por debajo (A̧ Ȩ C̬H); acentuándolas por arriba pasan de los límites de su renglon a los del superior; por evitar este inconveniente los impresores, abandonan casi siempre su acentuacion: pero esta ¿es menos precisa en las mayúsculas que en las minúsculas?

4. Se supone aquí al lector enterado o enterándose en las reglas de *acentuacion universal* del tratadito que precede a esta *coleccion*.

5. Antes de leer detenidamente este cuaderno, bueno será dar una ligera ojeada por todo su contenido.

6. Se hallarán aquí no pocos nombres propios, que aunque raros o nunca oidos en unas provincias, en otras son *frecuentisimos*.

7. Los nombres que no se hallen en su lugar respectivo, véase si les corresponde estar en la lista que sigue de los *finales*.

Abalo; *-os* (v); Abánades: Abigaíl' Abraham· Abukir: Acuavera; Acula: Achab· Achaz· a*cheo*: *-ivo*: Ad-víncula; Adyutorio (ju)· Agreda: Agueda' Aguero; *-ra*: *-ira*: Ahedo: *-dillo* (1): Abigal: Ahmed (Achmet)· Ahuano; Aiguavives; Aigues: Ajalvir: Ajés: Ajejas: Alándiga: Alaje: Alava: Albareal: Albóniga: Albuhera (h): alcalaíno: Alcántara: Alcázar: Azn-, Bel-, Mir-, V-, Vill-, Guad-alcázar: Alcibíades· Alco*baza*: (*-ça*): *-cébar*: *-hujate*: *-ver*: Aldeael-*corvo*: *-alázaro*: *-adávila*: *-álvar* (b):

(1) Esto es: Aguero; Aguera: Agueira: Ahedo: Ahedillo:

-horno : Aldije : Aldo*ver* : *-era* : Ale*je* : *-jico*: *-nzon* *(ç)*: Alfahuir : Alb*agui-me* : *-ama* : *-amilla* : *-ambra* : *-aurin* : *-avia* : *-endin* : *-ucemas* *(h)*: Alitaje: Al*jete*: *-zares*: Almá*cera*:*-ntiga*:*-rgen*: Almo*dóbar*: *-hades* *(h)*; *-harin*: *-ra-vides*; *-ró*:*-roj* : Almu*débar*: *-ñécar*: Al-puébrega : Alta*riba*:*-ripa*: Altrip : Alvar· *-ro*· ; *-rez* (b); Alva*rado* ; *-reda*;*-riño* ; Alve*ar*:*-ntosa* : Alvires : Allavena : Allos-vedros: Allueva: Amavida: Amieva: A-*mílcar*·*-irola*; Anahuir : Anda*río*:*-rome-ro* : Andébalo : Andró*maca*' *-meda*' *-ni-co*· Andújar: Angel· *-lo*· *-la*' *-lis* ; An-*gues*: *-guit* : Anhalt (h): Aníbal (nn)· Ansánigo (zá): Ansovell: Ant*ígono*· *-ioco*· *-ivari* (b): Ante-pórtam latínam; Anti-gues : Aña*vete* : *-over* : Aoiz ; Ara*duéñi-ga*:*-hal*: Arándiga (lán): Ara*vaca*: *-va-lle*:*-vell*: *-viana*: Arcavell : Arde*vila*:*-vol*: Arévalo : *-los*: Argavieso : argivo : Ar-*gólida* : *-olivio* : *-ovejo* : Arguelles ; *-lls*; *-llo* ; *so* : *-vanes* *(b)* : Argujillo : Aris-*tides*· *-ófanes*· *-óteles*· Arsaces· arsáci-

das; Arnébal; Arquíloco (chí)· Artajerjes· Arvej-, (1), Ar*velos*: *-villa*: Ascáneo; *-rate*: Asdrúbal· Asovell: Aspíroz *(z)*; Astíages· Atalbéitar: Atalo· *-la*' Atavillos: Atlas (A-tlas): Atlánt*ico*: *-ida*: Aurea' -eo· Ava (en la India): Aval*a*; *-lillos*; *-lon*; *-lle*; avaros: Avalos: Avedillo: Aveinte: Ave*iro*: *-iras*: *-lino*; *-lla*: *-llá*; *-llan*; *-llaneda*; *-llanedo*: *-nales*: *-ndaño*; *-ntino*: *-ro*: *-rno*: *-rroes*· *-zames*: Av*ia*: *-iados*: *-ion*: *-ionzo*: *-icena*· *-isa*; *-izanda*; Aviñ-, Avila: avileño; Avililla: Ayerve; Ayódar (jó): Aza*va*: *-álvaro*: *-cárate*: *-uébar*:

Bab-el-mánd*eb* (*-el*): Báden: badés; Báfin: Ba*habon*: *-hamonde*; *-hon*; *-iñas*: *-rahona*: Bár*bara*' *-cabo*: *-cena*: Barbajero; *-roja*; *-rúens*: Barcarota: Barnuevo: Báscara: Bastavales: Batavia: bátavo' bávaro' Baviera: Béjar: Be*jega*: *-jer*: *-jés*: *-lármino*; Belv-, Bélgi*ca*: *-ida*: Bell*ver*: *-vei*: Bena*hadux*: *-havís*: *-lmá-*

(1) Esto es: Arvej, Arvejana, Arvejuela, etc.

dena: *-barre*: *-vente*: *-vent*: *-vides*: *-vites*: *-zolve*: Benevento: *-vívere*: *-júzar*: Benillova: *-cásim*: *-gánim*: *-rama*: *-redrá*: *-roda*: Benózar: *-íure*: *-víure*: *-vibre* (*vre*): Bertavillo: *-vedel*: Besançon (zon): bilbaíno: Biuhet: Blavia; Boerhaave (Bœr); Bohemia: *hemo*: *-honal*: *-horques*; *-íl*: Bólliga: Bonhomo; *-víure*: Bóreas: Borje: *-deje*: *-ovia*: Bovadilla (*h*); Boveda: *-vera*: *-vés*: *-ver*, *-vers*: *-vía*: Brácana: Brahones: Bravo; *-vos*: *-vío*: Bréjome: *-jimo*: Brev-, Briáreo: *-eva*: *-huega*: *-viesca*: Brígida: Brístol: Buerva: *-íl*: Buje-, Bukaria: *-ros*: búlgaro (vól-): Buloña (Boulogne): Burgohondo:

Cabbárceno: *-oredondo*: *rojo*: Cabuérniga (*dór*); Cadahalso: *-val*: *-vedo*: *-vid*, Cafarnaúm (*phár*): Caín: Cajigal: *-gar*: Calahorra: *-redonda*: *-trava*: *-veras*; Calíope: Calvarasa: Calv-, Camóens; Campáspero: *-pisábalos*: *-ponaraya*: *-poredondo*: *-poramiro*: *-poraso*: *-porei*: *-porobres*: *-porotuno*: *-pro-*

don : -*prubí*: -*purrels* : Cana*veri* ; -*veses* : cántabro : caníbal: Canivell : Cánova; Ca-no*vas*; -*ves*; Can*tavieja* : -*tejeira*: -*tórberi* (*é*) : Cañaroya : Cañav-, Caparica : Capdevila : Carav-, Cárava: Cárcer : -*denas* : -*men* ; -*menes* : -*tama* : Carca*jente*: -*voso* : Carníola : Carlsrube: Carva-, Carvi-, Casa*devall* : -*devante* : -*nave* : -*nov* : -*nova*: -*rabonela*: -*rubia* : -*rrubios*: -*vells*: -*viella* : Cássel : Castel-da-vid: Castel-*leon* : -*loaís* : Castell-*adral* : -*novo* : -*vaquer*: -*vell*: Castielfavit: Cástor· Castro-*calvon*: -*vide*: -*vireina*: Cásulas : Cataroya (ja) : Cátulo· Catullo· Cátaro : Cáucaso : Ca*va*· -*vada* : -*vado* : -*valario*; -*van*; -*vana*: -*vanes* ; -*vanilles* (a) : Cavañ-, Ca*veda* ; -*vero* ; -*via* ; -*viana* (o); -*viedes*; -*vite* : Ceclavin- *hejin* : -*lanova*: -*nterubio*: -*rnave* : Cerv- (e. Cérbero·) Cesáreo· Ce*vallos* ; -*vico* : Cé*falo*· (*pha*), -*lebes* : César· -*res*·· Céspedes; Cesterniga : Cézar : Ciézar : Ciemp-, Ciérvoles : Cigu*ela* : -*nza* : Cintruénigo : Civico (Ce): Ci*vea*: -*vira* : -*vit*: Claravalls: Clav-,

Cleves: Clímaco; Cojeces: *Cólliga*: *-modo.* *-ncina*; *-ngreve*; *-rcega*: *-rcoles*: *-rgomo*: *-rdoba*: *-rnide*; Córnwall o Cornwallis (Corn-hual-lis): Cósroas· Cóster; Cohin (Coín): Conveyes: Copacavana: Copenhague: *Corneille (nell)*; Corrobárceno: *Corvo*: *-vera*: *-villa*: *-villos*: *-vino*; *-vins*: Covv (e. Cobo, -os), Cracovia (Krakow): Crevillente: *Crisólogo*; *-gono*· *-stomo*; *Cristóbal*· *-fol*: *-foro*· *(ph)*· Críspulo· Crivillen: Cuadroveña: *Cuéllar*; *-rigo*: *-rragos*: Cuezva: Cúllen(ll); *Curvelo*; *-vite*:

Chaherrero: Chávaga: Chav-, *Chelva*: *rva*: Chércoles: Chindaswinto· *Chirivella*: *-ta*: *Chiva*: *-veira*: Cholvis; Chova:

Čham· Čhérson: *Čherso*: *-oneso*: Čhio: čhio: -a'

Dámaso· dálmata: *Dánae* ' *-nao*· *-oiz*; *-valos*: *-vila*; Daregueira: Davis; David·; Dédalo· *Demócrito*· *-stenes*· Desvalls; Dévanos: Devesa; Díaz; Dídimo· Diez; Díemen: Diegálvaro; *Diógenes*· *-scoro*· Dioscórides· *Donhierro*: *-jimeno*: *-vidas*: *-yague*: Dríadas"

Ecija : Echa*gue* ; *-ve ; -nove ;* Eduvigis (Hedwigs)' Efeso : Egues : Eguílaz : Ejea : Ejeme: Ejimeno; Ejulve; Elanchove: Elizagárate; Elvas (Yelves): Elv*ina*' *-ra*' Encinacorva : Endoméneĉh : Enguídanos : Enoĉh (He)· Enova : Envall : Eolo· Epila : Epífanes (pha); Erilavall : Erivan: Ervigio· Escandina*via* : *-vo ;* Escavia : Esclavonia : Escorihuela : Esgueva : eskimales: Eslava; Espínola (Spí-); Espi*navesa* : *-nelvas* : Esqu*íroz ; -ivias* : Esta*ís* (*-iz*) : *-vill* : Estéba*n*· *-nez ;* Estéfa*ni; -no ; -nas ;* Este*va ; -vesiños* : Estivella : Estocolmo (Stockholm) : Estúñiga; etíope: Eufrósina (phró)' Eurípides· Eva'. Evan: Eva*grio*· *-ndro*· *-ngelio*· *-risto*· Everardo· E*v*ora (b) : Exodo·

Fábregas; -gues; -gués; Fantova : Farvalles : Fátima' Fa*vara* : *-vonio*· Felícitas' Félix· Fervenzas : Flav-, Fojedo: Fom*pedraza* : *-buena* : Fon*calver* : *-devila* (*vie*) : *-tihoyuelo* : *-trubia* (Font-rubia) : Frajinal (xi) : Fran*cavila* : *-dovinez*: Frei*jís* : *-jido* : Freje*nal* : *-neda* : *-nite* :

Fréscano : Fúcar : *-res ;* Fuembellida : Fuen*civil*: *-jirola*: Fuente*armegil*: *-heridos*: *-humorera*: *-jelmes*: *-lcésped*: *-lsaúco*: *-novilla*: *-ovejuna*: *-rabía*: *-rebollo*: *-roble*: *-robres* : *-vaqueros*: Fuertehíjar : Fulv-.

Gaúsas (hu): Gal*van ; -ve ; -vez ; -dácano* : Gálata : *-llego* : *-ndara* : *-rate ; -rgoles* : Gara*vanes* : *-vitas* : *-vito ;* Garcíñigo: *-ciez* : *-cirei* : *cirubio;- elli; -gavete*: *-vayo; -vayuela* : *-ve* : *-viso;* Gátova: Ga*va* : *-valda* : *-valdon; -varro; -vasa* : *-ver* : *-vet* : *-via* : *-viaon* : *-vilan*: *-viria ;* Gelves: Gé*minis*· *-nesis*· *-nova*: *-rvoles*: Genoveva' Ger*trudis*' *-vasio*· Ginovel : Gó*mara* : *-ngora ; -rgolas; -rgonas*" Gomean : Gonzal*vo* · *-vez;* Goro*salve; -sável;* Gosalves; Gotaredona : Go*vea*: *-uvea; -vantes* : *-viendes* : Gra*jera* : *-ndival*: Grávalos: Grav-, Grijalva : Grove : Gna*dahortuna*: *-alaviar* : *-alquivir* : *-ramiro*: Guajar-faraguit: Gua*laviar* : *-lva* : Guel: Guemes *(z)*: *-eñes* : *-erik; -ergas* : *-ernica* : Guevara; Gu*ido*· *-mar* : *-nes*: Guipúzcoa : Gundemaro (é)· Gustavo·

Hava: Havana (*b*): Haedo: -*dillo*: Háiden (-dn); Haiti: Halicarnaso: -*seo*; Hamadríadas" Hambres: -*burgo*: Hamete (H)· Hannon· -*óver*: Hano; -*ro*: -*rveo*· -*siñas*: Haya: Haz: -*za*: Hébridas: -*ctor*· -*cuba*' Hebe' -*ber*· -*bron*: -*cla*: -*cho*: -*dillo*: -*dros*: -*dradas*: -*imes*: -*inecio*; -*ladio*· -*lechar*: -*lechosa*: -*lena*' -*lesponto*: -*lguera*: -*licona*: -*loísa*' -*liogábalo* (*Ela*-)· -*llin*: -*meterio*· -*nales*: -*nares*: -*nche*: -*nestrosa*: Henri (y); Henrique· -*ez* (E); Heráclidas;; Heracl-, Heraña; -*bedal*: -*bella*: -*beset*: -*boso*: -*ce*: -*cina*: -*edia*; -*encia*-*s*: -*eño*: -*es*; -*eter*; -*guijuela*: -*mógenes*' Hérmedes: Herm-, Hércules· Hern- (e. Ernesto), Heron; -*odes*· -*os*; -*ódoto*· -*ques*; -*vás*; -*vias*; -*vededo*: Herradon: -*ador*; -*aiz*; -*ainz*; -*am*-, -*anz*; -*asti*; -*in*: -*umblar*: Herre-, Hesa: -*síodo*· Héspero (V)· Hesperia: -*érides*" Hesse: -*ssés*' Hevas; -*via*; -*zeta*; Híadas" Híjar: Hiende-, Hierro: -*bernia*: -*ginio*· -*gino*· -*jés*: -*josa*; -*juderos*: -*lario*· -on· Hildburgháusen:

(h): Hilla; Him*alaya*: *-lé*: Hi*meneo*· *-narejos*: *-niéstola*: Hinest-, Hiniest-, Hinoj-, Hio: Hip*ócrates*· *-lito*· Hi*ram*· *ruela*: *-scle*· *-sern*; *-znajar*: *-ta*: *-to*: Hohen*lohe*: *-zóllern*; Ho*ísme*: *-ces*; *-landa*: *-lguin*; *-lofernes*· *-lstein*: *-mero*· *-mobono*· *-mpaneras*; *-ncala*: *-ncalada*: *-nda (On)*: *-ndara*: *-ndavilla*: *-norato*· *-norio*· *-nquilana*: *-nrubia*: Hont*álvaro*: *-ígola*: *-iberos*: *-ova*: Hont- (e. Ontario, Outeniente), Hor*adada*: *-cadas*: *-casitas*: *-cera*: *-zales*: *-che*: *-garganta*: *-queta*: Horra: Horcaj-, Horm-(e. Ormús), Horu-, Hort-, (e. Ortigós), Hospit-, Hostal-, hotentote: Ho*yos*: *-yales*: *-yuelos*: Hoz,-(e. Oza), Hua*lde*; *-rte* (Ugal*de*; *-rte*); Huáscar: Hua- (e. Uhagon), Húdson: Hué*car*: *-cija*: *-laga*: *-lamos*: *-rcanos*: *-rgano*: *-rjina*: *-rmeces*: *-scar*: *-speda*: *-tor*: *-rcal-overa*: Huel*va*: *-lves*: *-rva*: *-var*: *-vejar*: Hue-, Hugo· -gon· -guet; Huí: Huici; Huidobro: Huire: Huma-, Humbert; Húmera: Hu*meya*; *-mienta*: *-mosa*: Hungría: húngaro;

hunnos: Hunquera (J): Hurtado; Husillos:

Ibahernando: Ibrahim· Ifigen*ia* (i)' Ilíada' Isava; Isócrates· Ibar; Icaro· Imaz; Insua: Iñigo· -guez; Itaca: Iurre; *-eta* (no Yurre, *eta*); Ivan (J, u, w, b)· Ivi*as*: -*ernas*: Ivo·

Ja*hel*' *-íro· -ik*: Jácome· *-tiba* (*S, X, v*): *-udenes*; *-vaga*: *-vea*: Janovas; Jarava; *-vo*; *-via*: *-íces*: Jav-, Jejo: *-juelo*: Jelsa: Jérica (X): Jerjes (X, x)· Jemenuño: Jena*guacil*: *-ro· -rbe*: Jener*alife*: *-nil*: *-nofonte· -rena*: *-resa*: *-rgal*: *-romo· -rónimo· -rte*: *-rusalen*: *-stalgar* (X): *-sualdo· -sús· -susa' -te*: *-tafe*: Jibaja: *-guela*: *-jon*: *-jona* (X, S): *-loca*: *-nzo*: Jime-, Jócano; *-dar*: *-ven*; Jove·: -ver; Jov- (e. Job·) Júb*era*: *-car*: *-piter*· Julve; Juven*al*· *-nco· -ncos*:

Kalmu*kia*: *-ko*; Kant; Kasan: Kempis; Kéntuki: Kíndelan; Kiovia (ow): kirguises: korjakis (ya); Koéten (œ): Korasan: Koska: Knban: Kur: *-rdos*: *-rdistan*: kuriles: el Kírie eléison·

Lacava; -cova; -grúa; guelles: -gunarodrigo: -gunarota: -hora; -hoz; -huar: -ín· -ínez; -je: -jes; -jeira; meñh· -ndázuri: -ndáburu; -ndrove; -ncáster (Lánc-); -nzahita: -rambla: -raviedra; -riba (v); -ripa: -rosa; -roya; -vajo: -val; valle; -valleja: -vallos: -vandelo: -vaniego: -vares: -vedan; -verna; -viano; -viana; -vid: -viesca: -vilueña: -vin; viña; -virga; Lángara: -piche: -rraga (La-raga): -zaro· Lécera: -rida: -iden: Leiva; Leónidas· Leovigildo (ewi)· Levante: -tino: Levítico· Líbano: Lipúzcoa: Líuva: (Liwa)· Liébana: -rganes: -tor: Liguerzana: Lituénigo: Liver: Livio· -via' -vonia: Lómbida: -nguida: Loaísa: Longímano; Lovaina: -vaniense: Luis· -ísa' -isiada' -via:

Llavanera; -ras: LLarven: LLévana: LLiviá: LLovet; -era: -erola:

Macharaviaya: Mahabe: -hallos: -hamet (h)· -homa· -homet· -hamud· -hillo: -hon: -hora: -jadahonda: -lavila: -lvedo: -nheim: -nilva: -njiron: -nvirgo:

-quiavelo (*chia*); *-raver* : *-riramos* ; *-rrubio*: *-rvan* ; Mál*aga*: *-rmara*: *-ximo*· Masdev*all*; *-ivert*; *-vidal*; Matar*ala*: *-ranas*: *-redonda*: *-repudio*: *-rosa*: *-rubia*: *-venero*: Matiherreros: Mazar*asa*: *-rquivir* (Mers-al-kebir): Méd*icis*; *-jico*: *-lida*: *-ntor*· *-ntrida*: *-rida*: *-rragos*: Me*ave*; *-avia*: *-cereyes*: *-ixadoiro*: *-jeces*: *-jina* : *-lpómene*‘ *-lquíades* (*chí*)· *-mbrive*: *-nvielle*: *-njíbar*: *-roveo*: Mícheas· Míchol‘ Mil*cía*des (elchí)· Minerva‘ Mingu*elo*· *-la*‘: Mirajenil: Minoves: Mirav-, Mó*dena*: *-naco*: *-nica*‘ *-nico*·‘ *-stoles*: *-vila*: Mogr*ovejo*: *-hedas*: *-hias* (*-ías*): *-hices*: *-hiños*: *-hernando*: *-horte*: *-jácar* (Mujacra): *-jente*: *-jica*: *-ka*: *-ldavia*: *-lvizar*: *-mbuei*: *-ncalvillo*: *-nclova*: *-ncorvau*: *-ncorvo*: *-ndéjar*: *-ndújar*: *-nesva*: *-neva*: *-nnegrillo*: *-nóvar*: *-nsalve*: Mont*alver*: *-aves*: *-e-do-riso*: *-ejicar* : *-eraso* : *-Eraso* : *-eredondo* : *-erosa* : *-erosso*: *-erotundo*: *-ereal*: *-erei*: *-erubio*: *-esoromero*: *-evideo*: Mont*real*: *-robe*: *rodon*: *-roi*: *-rondo*: Mon-

terroso: -*túfar*: -*viedro*: Morava: -*avía*: -*avo*: -*éntin*: -*íñigo*; Moscou (kow): Movellan: -*veros*: -*villa*: -*vins*: -*zarvez*: Mujica; -*lhacen*: -*ndoval*: -*nébrega*: -*ñorodero*: -*ñoveros*: -*rviedro*: el Mundo:

La **N**acion (*esa u otra* nacion; *las* naciones)ᶜ Nájera: -*poles*: -*yades* (Naí-)" Naharro; -*os*: -*illos*: Nahum· -*ín*: -*nkín*: -*raval*: -*rvaez*; -*rvon*; Navahondilla: -*ramiro*: -*redonda*: -*renisca*: -*revisca*: Nava-, Nave-, Navi- (*esc. los siguientes*: Nabal: -bales: -bares: -bagos: -batalgordo: -beda: -bés: -beros: bines): Nerv-, Néstor· Neva (wa): Nevares: Niémen: -*eper*: -*ester* (Dní-): Nicéforo· -*cóstrato*· -*dáguila*: -*eva*: -*guelas*: -*var*: -*viano*: Nínive (i): Nódalo: Nolibós: Noruega (we): Novelda: Nov-(e. Noboa: Nuevitas: Nuévalos: númidas:

Ñora:

Obétago: Océano: Octav-, Oder: Ofida; Orbigo: Ohanez: Ohio (Oío): Oje-, Oji-, Ojívar: Olv-, Ondovilla: el Orbe (el Globo, la Tierra): Orcadas: Oréadas;

Orihuela: Orígenes· Oriyuelos: Orjiva: Orohuo; Oróspeda: Orotava: Osalve: O*tahiti (taí)* Otérmin: Otívar: Ou*viña: -viano:* Ovalle*: -anza: -ar; -ejero; -era: -ero: -eruela: -es; -idio· -ieco: -iedo: -iñana:*

Pá*gola; -manes: -nfil; -nfilo·* Padiérniga: Paiva: Paralip*ómenon· -nos (pomé)·* Par*derubias: -desivil: davedra: -tovia:* -Paúl: *-úls: -úles: -veto; -vesano: -von;* Pecharoman: Pe*gú: -guano; -jeiros: -kin:* Pela*bravo: -hustanes: -rodriguez:*Pen*águila: -arubia: -élope (-e)‹ -silvania:* Peña*cova: -delcorv: -horada: -horcada: -lver: -roble: -roya: -rubia:* Peñíscola: Pé*rgamo: -nagos:* Perej*; -je:* Perorubio: -Per*vés: -vera:* Pevidal: Piedra*hita: -lavés:* Pié*lagos: -érnegas: -érola:* Pigueces: P*ignatelli* (ña); Pi*sístrato· tágoras· -vierda:* Plácido· *-da‘* Pléyadas (eí)“ Polv-, Pontaje: Ponte*corvo: -rozas: -vedra:* Pólux· Pórtu*gos: -tici* (-chi): Portavella: Pósen: Póver (w); Pozorubio: Prá*dano: -dena: -xedes‘* Prahua:

Pra*via*: -*vio*: *ves*: Prevesos: Príamo· Priv-, Prot*ógenes*· -*omártir*; Próspero· Prov-(e. Probo)· Pujerra:

Pharo: Phasis: Phedro· -dra (Fe)· Phison: Phoc*as*; -*cio*· -*cion*· Phul·

Quei*jeiro*: -*jig*-, -*rétaro*: -*tlauaca* (*hua*): -*vedo*; -*veda*: Quintana*hedo*: -*raya*: -*raneros*: -*redonda*: -*ruz*: -*urría*: -*vides*:

Rá*bade*: -*bago*: -*bita*: -*bano*: Rahedo: -*moín*: -*valet*: -*vena*: Recesvinto (*w*)· -*cueva*: -*dovan*: -*guela*: -*illo*: -*vellon* (*b*): -*venga*: *verter*: -*vés*; -*villa*; -*villo*; -*vulgo*; Révél: Riahuelas (gue): Ribas: Ribaredonda: -*roja* (*v*): -*roya*: -*vellosa*: Ricavo: Rielves: Rio*aveso*: -*cavado*: -*hubierna*: Riudovellas: Riva*davia*: -*deo*: -*desella*: -*deva*: -*seca*: Ri*vert*: -*villo*: -*viño*: Ródano: -*denas*: -*tova*: Rovi*ra*: -*ralta*: Rozavales: Rubalcava; Rú*bens*; -*bido*; Rudaguera: Rudíez:

Sá*enz*; -*inz*; -*dava*: -*stago*: Saavedra: Sabini*á*nigo (ña): Sa*guera*: -*hun*: -*hagun*: -*hajosa*; -*hugo*: -*lavert*: -*lguero*: Salv-, samoyedos (je): Sam*pelayo*; -*per*;

-privat: San*chíñigo*: *-choreja*: *-doval*: *-hiscle*: *-guesa*: *-lúcar*: *-sovino*; *-tispíritus*: *-tistéban* : *-tovenia* : Sara*via*; *-illa* ; Sarvise; Sasdónigas : Saúl· Savall : Saviñ- , Savo*lax* : *-na* : Sáyago : Scala-*celi* (Córdoba) : *-nova*: Scio :; Segóbriga: Sego*via*: *-viela* : Selvático; Selv- , Séneca· Séñeri ; Semíramis' Senovilla ; Sepúlveda : Serraíma: Serv- , Seteventos: Sevarga : Sevilla : Sever-, Siérvoles: Sig*uella*: *-nza*: *-ro*: Sijeres: Silíceo; Silvaredonda: Silv-, *Simónides· -níscola* : *-novas* : *Símaco· -samo*: Sirv-, slavos (esclavones): Sobres*covio*: *-villa*: *-viñas*: *Sócrates· -focles (pho)*· *Socovio*: *-cueva*: *-cuéllamos*: *-ldevilla* : *-lórzano*: Soliv-, Solv-, Soma*riva*: *-hoz*: Somorostro: Somvalle: Soravilla: *Soribas*: *-rivo*: *-rivos*: *viñas*: Sotovellanos: Sotrajero: Souto mayor (-jor): Souviron: Starico; Storr; *-rm* ; *-rk* ; Stra*sburgo*: *-lsund*: Suelves: Sumacárc*el* (*-er*): Sumvilla: Superviela: Suintila (Swín-)·

Tábago: Tabuérniga: Tahal: -hull: -rahal: -vagon : -vara : -vares : -vira : -*Tácito*·

maga (e): *mesis*: *-nais*: *-nger*: *-ntalo*· *-rraga* (e): *-rtaro*: *-vera* (o): Tébar: *-nedos*: *-rmin*: Teheran: Teje-(e. Tégea i otros antiguos), Tell; Telvas: Te*lémaco*· *-místocles*· *-ótimo*· *-rmópilas*: *-rpsícore*‘ *-rranova*: *-verga*: Tíbar: *-ber*: *-jola*: *-voli*: Tiberíades: Tié*polo*; *-tar*: Tie*lve*: *-lve*: *-rvia*: *-vissa*: la Tierra‘ To*lva*: *-rnavacas*: *rnería*: *-rveo*: *-rviscon*: *-rviscoso*: *-rdehumos*: *-rdelaguna*: *-rdepalo*: *-rdellego*: *-rdesillas*: *-llos*: Torrecué*llar*: *-chiva*: *-lacárcel*: *-roja*: *-snovas*: *-svedras*: To*var*: *-valina*: *-varuela*: *-ved*: Tórto*la*: *-les*: Trápaga: Tra*nsilvania*: *-shaedo*: *-sovares*: *-ssoto*: *-val*: *-vesi*, *-veso*; *-vesedo*; *-vieso*; *-vila*: Tré*bago*: *-veris*: Trebujena (*a*): Tre*vejo*: *-velez*: *-viana*: *-vijano*: *-viño*: *viso*: Triyallo: Tróa*da*,*-de*: Trovada: Tru*ébano*: *-jillo*: Trúpita; Tuéjar: Turégano:

Úbeda: Ulman; Urago; Urano (U)· Ursula‘ Ubierna (no Wi-): Uhagon; Ujijar: el Universo· Urruch (chi); usbekes‘ Uvilla: Uzron:

Vaca; Vaca-, Vacia-, *-ciero*: *-dillo*; *-hillo*: *diano*; *-docondes*: *-doregio*: *-drines*: *-hei*; *-go*; *-guer*; *-gués*; válaco: Valaquia: Valarino (ll); Val*asantas*: *-bases*: *-boa*: *-cárcel*: *-cárceres*: *-cavado*: *-corva*: *-covero*: *-davia*: Valde*albillo*: *-bárcena*: *-carábanos*: *-jeña*: *-piélagos*: *-raduei*: *-raduras*: *-rama*: *-raniego*: *ricote*: *-rincon*: *-robres*: *-rodíes*: *-rodrigo*: *-rueda*: *-tuéjar*: *-vimbre*: Vald*ilecha*: *-ivia*: *-ivieso* (*-lso*):; *-ric* (*ch*): Valei*je*: *-ejo*: *-encei* (*-ençai*): Valen-, Valer-, Va*les*; *-lés*: (*-lais*): Val*ga*: *-henoso*: *-hermosa*: Valia (W)· Va*ll-llóbrega*: *-llongo*: Val*oria*: *-paraíso*: *-saín*: *-salva*: *-tova*: *-vaneda*: *-varoya*: *-veni*: *-verd*: *-vert*: *-vidares*: *-vieja*: *-yunquera* (*-jun*): Val-(*por valle*): Vall*ejera*: *mitjana* (*-mit-yana*): *-ovar*: *-romanas*: *-tova*: *-ujera*: *-vert*: Vall- (*e.* Ballest-), Vamba (W)· Vamorto: Van: vándalos (w): Van*cells*: *-dalle*; *-doma*;: *-drell*: *-ecidas*: *-egas*; *-loo*;: *-uncias*: Vaquer; *-erin*: *-illas*: Var*aez*; *-raderei*: *-rano*; *rea*; *-rela-s*; *-res*: *rez*;

-rgas (B): *-rinas*: *-riones*: *-ro*; *-ron*; *-rona*; *-rtan*; Varron· Varsovia (W, w): Vasa (W): Vasadre (B); Vasavilvaso; Vasco· Vaseo-, Vaticano: Vaudellos: Va*z*; *-zquez*; Vea: *-as*; *-aña*; *-ciana*; *cilla*; *-da*: *-dada*: *dar*: *-dico*: *-dras*: *-ga*; *-ga-*, *-ger*: *-gue*; *-guer*; *-guellina*: Veje-, Vehils; Vei*ga-s*; *-iguela*: *-inza*; *-ire*; *-iros*: Vela·; Vela*díez*; *-scálvaro*, Vela-(e. Belármino; Belalcázar i algun otro), Veldrof; Véle*x* (*z*); Velez: *-rubio*: *-blanco*: *-málaga*: *etc.*, Ve*lilla*: *-lina*; *-liva*; *-lluti*; *-loño*; *-losca*; *-llagin* (*-llo*); *-llalta*: *-llera*: *-llida*: *-llido*; *-llisca*: *-lliza*: *-llon*: *-llosillo* (*-ño*): *lltall*· *-llusell*: *-nadito*; *-nancio*· *-nasque*: *-naver*: *-nces*: *-nda*; *-ndaña*; *-ndrell*; véneto: Venecia: *-egas*; *-egasi*; *eros*; *-ezuela*; *-osa*: *-tades*: *-talanea*: *-tayola* (*jo*): *-teyol*: *-tillas*: *-tola*: *-tosa*: *-tosela*: *-tosilla*: *-trosa*: *-tura*" *-turada*: *-turo*: Venus" Veo: Ver: *-ra*: *-racruz*: *-raguas*: *-rai*: *-raiz*: *-ral*: *-ran*: *-ranga*: *-raton*: Verbo· Vercelli: Vercolme: Verd- (e.

Berd*onces*: *-esgas* : *-oya)*; Ver*ea* : *-edas*: Veremundo (Bermudo)· Ver*gaño* : *-gara*: *-gas*: *-gaz* ; *-ger* ; *-gés*; *-gil*; *-guizas*: Veri ; *-in* ; *-iña* : *isimo*· *-ja*: *-jano*: *-mont* : *-nal* (Bernal por Bernardo); *-nales* ; *-naola* ; *-net* ; *-ona*: *-ónica*ʻ Verres· Vers-, Vertavillo ; Ves: Ves*pasiano*· *-pucio*; *-uvio*: Vest-, Vétera : Veyan; Veyos: Vez*ana*: *-nilla*: Vezdemarban : Via: Via-, Vic*álvaro* : *-car* : Vice-, Vici-, Vico: Vico-, Viĉh : Vid-, Vieco : *-edma* : *-egas*; *-ego*: *-eira* ; *-eite* : *-el* : *-eitiz* : *-elva* : *-ella*: *-en* : *-ena* (Biena en *Suiza*) : *-eno*; *-era*; *-erces* ; *-ercio* ; *-erdes* : *érgol*; *-erlas* : *-erna* (*ne*) ; *érnoles*: *-esgo* : *-eta* ; *-eto*; *-gil* ; *-gilio*· *-gnau*; *-go*: *-godet* ; *-guera*: *-guri* ; *-juesca*: Vila: *-cova* : *-nova*; *-rasa* : *-regut* : *-robau* : *-rodona* (*-ña*)· *-roya* (*ja*): *-vert* : *-venut* : Vila-, Vilches: *-dásola*: *-de*: *-des*: *-ella*: *-eña*: *-et* : *-eta*: *-omar* (*-ra*): *-oule* : *-ouríz*: *-outa*: *-ubi* : *-ueña*: *-vest*: *-viestre*: Villálvaro : Villa*brájima*: *-dereis*: *-estevia*: *-hamete* (*h*): *-hires* : *-hoz* : *-lázaro* :

-lba: *-lbilla*: *-lcázar*: *-mejin* (*-jil*): *-nova*: *-núa*: *-novilla*: *-prov-*, *-quejida*: *-rabé*: *-rabines*: *-ramiro*: *-rasa*: *-rdavós*: -rdompardo (z): *-real*: *-rica*: *-riezo* (r): *-robe*: *-robledo*: *-rodrigo*: *-roel*: *-roya*: *-rraso*: *-rroyo*: *-rrobejo*: *-rrubio*: *-rube*: *-rubia*: *-rubin*: *-rvent*: *-rzon*: *-sevil*: *-tejil*: *-va*: *-vaduz*: *-valer*: *-valter*: *-vante* (e): *-vaquerin*: *-vedon* (*vi*): *-vedeo*: *-velayo*: *-vellid* (*b*): *-vendimio*: *-ventin*: *-ver*: *-veza*: *-vicencio*: *-viciosa*: *-videl*: Villoria (ría): Víllora: Villou*je*: *-vas*: *-vieco*: Vill-, Vime: *-mianzo*: *-mieiro*: *-mon*: *-mosa*: Vin-(e. Binet i algunos otros): Viñ-, Vio: *-ola*; *-olante*' *-olete*; *-oño*: *-or*; *-orado*; *-ovela*: Virg; Virg-, Viriato' *-rieda*; *-rio*; *-rtus*: *-ruega*; *-ruete*; *-santoña*: *-sconti*; *-sedo*; *siedo*: *-seo* (*seu*): *-sillo*: *-so*: *-sogodos* (*si*)' *-suña*: *-ta*: *-tacarros*: *-terbo*: *-teri*; *-tero*: *-tigudino*: *-tini*; *-to*' *-toria*: *-truvio*' Vitr-, Vístula: Vítores (S.): Viu: Viubet: Víure (ré): Viv*anco*: *-var*: *-vas*; *-ves*; *-veda*: *-vel*: *-ver*: *-ve-*

ra; –veros: *–vinera*: *–ville*: *-vot*; Vi–*ya*; *-yaren*; *-yo*: *-zarron*; *-zmalo*: *-zmanos*: *-znar*: *-zuete*; Vizc–, Volantin; Volga (W): Volhinia (W): Volpato; Vol*ta*; *-tas*; *-ter* (*-taire*); *-terra*; *-toya*: *-tri*: Vos; Voz*mediano*: *-nuevo*: Vroset: Vu*go*; *–lcano*· *-lgata*‘

Wagram (Va): Warleta; Wasa: Waterloo: Webre; Weimar: Wenceslao (W)· West*falia* (W): *–frisia*: Wigandt; Wilna: Wintúisen (yssen); Wolf (fio); Wolfenbúttel: Wurtenberg (Vi):

W̥alid (Hua): W̥alia· W̥aldemaro (é)· W̥amba· W̥ánton; W̥áshington;: W̥éllington (Huél–); W̥éntila· W̥éstminster: W̥índsor: W̥ifredo· W̥ite*rico*· *-sindo*· W̥íttingham:; W̥itiges· W̥itiza· W̥itwaldo· W̥úlfilas (U̥l-)·

X̥amus*gueira* (Cha): *-guiños*: X̥era: X̥erumeña (nha): X̥uarez (S, J); X̥áti*va* (S, J, b): etc..

Yag*u̥e*; *–gues*; *–guez*; Yátova: Yé*benes*: *-cora*: *–lamos*: Yegu̥ero; *-jen*: *-lves*: *-ves*: Yil; York: yorkino:

Záncara: Zárate (Çá-)! *Zahara* (*ḥ*) *-hinos*; *-lva*; *mácola*; Zaval-; Zea: Ze-*landa*: *-ferino* *mbla*: *-mpoala*: *-narbe*; *-narruza*; *-nobia* *-non* *-nzano*; Zerbst: Zeuta: Zeuxis -verio: Zézere: Zizur; Zósimo Zúñiga (Çú-); Zurjena: Zútfen:

FINALES

comunes a muchos nombres propios agudísimos *i sus equívocos.*

—á; -ás || Adá: Alá (Allah) Abdalá. Alcalá: Alcaná: Ambás: Anás Arrás: Arcillá: Banastás: Barrabás Benarrabá: Bogotá: Caifás Cleofás Caná: Canadá-s: Carriás: Caserás: Castil*serás*: *-sabás*: Cazás: Cedá: Colás Corverá: Cotá: Cuá: Cumaná: Estás: Feás: Fierabrás Hervás: Santervás: Hontanás: *Joás* *-nás* *-natás* Judá Lobás: Madrás: Marzá-s: Navá-s; Nicolás Olás: Ord*ás*; *-ovás*; Panamá: Rubiás: Sabá: Satanás Santanás: Tainás:

Tomás· Villa*grá:-chá: etc. etc.*. || a,-as || Atenas: Dimas· Judas· Lucas· Oseas· Palas' Tebas: Vallecas: *etc. etc.*. (*Malamente* Lúcas· Pálas' Návas; Sábas· Aréas: *etc. i malamente* Nicolas· Tomas· Arras: Madras: Juda· Bogota: Saba: *etc.*.

—é, -és || Albarés: Andrés· Arbués: Arlés: Atarés: Avapiés: Avilés: Babilés· Bartolomé· -és·· Bernabé· és·· Borjés: Calés (-lais): Canavés: Cleofé' Cortés; Cués: Dosqués: Eclesiastés· Garcés; Ginés· Inés' Irués; Leganés: Longarés: Lindés: Mamés· Manasés· Moisés· Navarrés: Olvés: Pentecostés· Ravé: Salomé' Salé: Salvanés; Santafé: Talés· Tomé· Uclés: Valés (-lais): Valdés; Virués; *etc. etc. etc.* || és, -esa, -eses= alav*és' -esa' -eses'* hamburgués' dantzikés' genovés' hessés' holandés' inglés' londrés' mahonés' wurtembergués' yangués; zelandés' *etc.* || es, -e || Aquiles· Ceres' Cibeles' Corte'-s" Lesmes· Londres: los Alpes: los Andes: Vales; S. James: Nantes: Sales: Tormes: Cervantes;: *etc. etc.*. (*Malamente* Aquíles· Córte' Córtes,

Lóndres: Tórmes: *etc. i malamente* Andres· Arbues; Ines' Gines· Mames· *etc.*.
—í, -ís || Alanís: Alí· Amadís· Asís: Avís: Belianís· Belvís: Bena*mejí*: *-havís*: Buliñí (Bouligny); Denís: Elí (He)· Leví· Lentejí: Luís· Mississipí: Onís: París: Pavís: Perahuí: San*tenís*: *-totís*: Solís; Villa*cís*: *-lís*: Rubí; los Rubís; Tillí; los Tillís; *etc.*. —í, -íes || Huamalíes: Poto*sí*: *-síes*: Zegrí; *-íes*; zeutí! *-íes*! osmanlíes! otomíes! *etc.*. —i, -is || Apocalipsi-s· Gertrudis' Paris· Julianis; Lelis; Pazzis; Rizzis; Regis; Sesostris· *etc.* (*Malamente* Páris· Heduvígis' Osíris· Sesóstris· *etc. i malamente* Amadis· Asis;: Belvis, Solis; *etc.*.
—ó, -ós || A*bós*: Cadebós: Gundibós: Navalbós: Villardebós: Mirá porvós: *Adiós*: Salva-, Villadiós: Albeirós: Amós· Amió: Somió: Areñós: Arlós: Atós: el Bata*hua*nó (*b*): Bescós; Bozó (-oo): Bujaló (-oz) Campó (-oo): Caparrós: Celeirós: Enós (He-)· Escó, *-ós*: Ferr*ós*: *-eirós*: Figueiró: Friós: Gargantós: Gemuñó: Sumnñó: Jericó: Jetró· Lanzós: Loxó: Mijós: Ojós:

Pijeirós: Pinó, *-ós*: Quirós; *-ndós*: Rajó: Retizós: Riobó (boo): Montobó: Ríos: Siós: Tabeirós: Trabazós: Ució: Ujó: Urrós: Villarmandós: Viños: Viveiró: *etc.*. —o, -os || Barcelos; Burgos: Carlos· Marcos· Martos: Delfos: Frutos· Pilato-s· Longino-s· Patmos: *etc. etc.*. (*Malamente* Cárlos· Búrgos: Márcos· *etc. i malamente* Jetro· Jerico: Quiros; Gemuño: Caparros: *etc. etc.*.

—ú, -ús || Abiú· Alború: Artús· Belcebú (-ub)· Cabarrús; Camús; Carús; Cebú: Corfú: Corús: Danús; Emaús: Esaú· Espeliú: Jehú· Jesús· Monjesús: Moñús: Ormús: Parapertú: Pegú: Perú: Pernús: Villa*sús*: *-lambrús*: *etc.*. -u, -us || Baus; Farabaus; Sabau; Nassau: Cassou; Salou: Relleu: Campezu: Artazu; Venus· Virtus: Nicodemus· el Corpus· *etc.*. (*Malamente* Vénus' Córpus· Lémus: *i malamente* Emaus: Monjesus: Cabarrus; Camus; *etc. etc.*. *Entre los nombres hispano-limosines son inumerables i mui equívocos estos* agudisimos. *Ejemplos*:

—á, ás || Aguás: Alás: Algás: Ampurdá: Armad*ás*: -*ñá*: Arverás: Avellá: Barbará: Beniredrá: Bolás: Borgoñá: Buscás: Cañ*ás*: -*rás*: -*sás*: -*zás*: –*mpañá*: –*pellá*; -*talá*; -*rratalá*; –*stellá*-*s*: Cerdá-s;: Cujás (yás): Damiá; Durá-s: Escal*á*: -*cribá*; Sarriá: Ensarriá: Este*bá*;- *rás*: Fluviá: Gavilá: Graciá; Hernás; Juli*á* (Yu-); –*ncá*: Llorjá (yá): Llaveriá: Malvás: Mill*á*, -*ás*: Murallás: Navá-s; Paisá; Pallá–s; Perpiñá; Premiá: Romá: Reinás: Salvá; Sanadriá: Solá; Trullás; Vall*clará*: -*mañá*: Viurrá: *etc. etc. etc.*.

—é, -és || Arbol*és*: -*nés*: Ar*gelés*: *gués*: –*tés*: Batllé: Bullfarinés: Ca*nés*: –*rlés*: –*rnés*: Farnés: Filabrés: Gallinés: Herbés: Llanés: Llanavés: Llovés; Llusanés: Ma*hé*; –*ré-s*; –*ñés*; –*rcé*; -*rtés*; –*té*; –*sanés*: -*salavés*: Mol*és*: –*liné*; –*ncortés*: Nabés: Navés: No*gués*: -*velé*: -*vés*: Pa*llarés*; -*nadés*: –*nés*: Planés: Pleités; Portvendrés: Sitjés (yés): Solés; Subrié; Vall*és*: –*rés*; Ver*né*; -*gés* (*yés*); Vini*és*: -*eités*; -*llapanés*: Xarrié; *etc. etc. etc.*.

*

—í, -ís || Agustí; Antolí; Baldoví; Bellveí: Bechí: Bejís (xíx): Camprubí: Castel*ví*: *-lfaví*: *-lloaís*: Fontrubí: Francolí: Gerrí (Ye): Justís (Yus): Leonís; Ma*hí*; *-rtí*; *-yarí (ja)*; Merlí: Monsení-s: Negrevernís: Paradís: Pelegrí; Puig*delfí*: *-rubí*: Rubí: San*chís*; *-genís*: *yordí (jor)*: *-quintí*: Sedaví: Valen*tí*; *-lparís*: *-rdarí*: Vim*bodí*: *-mpelí*: *-zcaí*; *etc. etc.*.

—ó, -ós || Alós: -amós: -ventós: Am*argós*: *-orós*: *-igó*; Aragó; Ascó; Arró-s; Avaló (b): Avellanós: Avinyó (ñó): Barceló; Beni*aryó (jó)*: *-carló*: fayó (jó); Besós: Boixó; Bonrepós: Buixcarró: Burgunyó (ñó): Buscarós: Campredó: Car*dós*: *-ñós*: *-rós*: *-rrós*: *-stelbó*: Cervelló: Falcó; Fructuós: Lla*dó*: *-dró*: Mar*có*; *-rtós*: *tamós*: *-taró*: Morós: *-rrós*: Nonó; Oleó; Palamó-s: Pauló-s; Pedrós: Perelló-s: Rabós: Rubió-s: Salmó; Simó; Tarragó; Tintó: Uxó: Valló: Ventós: Vió: Vinós: Virió: Xaló: Xaudaró; Zarcó; *etc. etc. etc.*.

—ú, -ús || Alamús: Arzú; Ba*gús*; *-nús*:

-ñús: -stús: Begú: *-llús; -rrús: -salú: -stús:* Casasús: *-yús (jús):* Encús: Geltrú: La*rrú*; *-verú:* Marcoartú: Mon*clús*: *-malús*: *-salú*: *-tagú*: Orús: Pertús: Sa*lardú*: *malús*: *-jús (yús)*: Secús: *-njús*: Ta*larú*: *-rrús*: Urrús: los Vertús: *etc.*.

—éz, -ez || Ala*béz*; Almal*véz* (*b*): Aranjuéz: Belméz: Garcéz; Guadalméz: Jedréz: Jeréz: Lasdiéz; Masalabéz: No*éz*: *-guéz*: Urbéz: Uséz; Valdevéz: Voronéz (W): Zangandéz (ex): *etc.*. || Hernandez; Vazquez; Velazquez; Blazquez; Galdamez; Tunez: Velez: Trevelez: *etc. etc.*. *Malamente* Jerez: Túnez: *etc.*.

—íz -iz || Alcañíz: Beatríz' Castrojeríz: Villajeríz: M*auríz* (*ou, a*); Muñíz; Ortíz; Ruíz; Alba-, Castel-: Quintanaruíz: Lama*dríz* (*t*): Tamaríz: Tre*líz* (*d*): Villa*felíz*: *-fíz*: *-romaríz*: *-simplíz*: *-soplíz*: *etc. etc.*. || Armendariz; Lariz; Gomiz; Cadiz: Estivariz; Es-coi-quiz; Herraiz; Isturiz; Saiz; Ustariz; *etc. etc.*. (*Malamente* Muñiz; Alcañiz: Beatriz' *etc. i malamente* Istúriz; Cádiz:; *etc.*.

—ía, —ías || Abadía; Aguería: Alberguería: Alejandría: Alevía: Alía; Aljafería: Almería: Almojía: Ambasvías: Andavías: Andalucía-s: Antioquía: Arimat*ía* (*e*): Armentía: Atalía' Avaría; Berbería: B*u*endía (*e*, *o*): Bonavía: Bovía: Bugía: Cafrería: Candía: Cantoría: Clavería; Collía: Cordavías: Cristianía: Chagarcía: Chapinería: Duarría: Enterrías: Elías· Epi*fa*nía (pha)' Estefanía' Ezequías (ĉhí)· Faría-s; Freiría: Fuenterrabía: Gandía: Garafía: García; Sancho-, Pela-, Villa*garcía*: Harpía-s" Herodías' Hungría: Ingría: Isaías· Ivías: Jeremías· Lom*bía*; *-bardía*: Lucía' Llavería; Llerías: Macía-s; Malvasía: María' M*atías*· *-tatías*· Me*jía*-s (*sí*, *cí*); Mencía' Mesías· Mingorría: Monjía: Morería: Niño-da-guía: Normandía: Obispalía: Oĉhozías· Olías: Ollería: Ouría: Ozías· Partía (thí): Pavía-s: Pernía: Picardía: Pintoría: Potrías: Puentelaría: Romelía: Rosalía' Sabadía; Sobrevía: Sofía' Somavía: Talía' Tob*ía*; *-ías*· Torremejía: Trevías: Turquía: Um-

bría: Uría;-as· Valdelaría: Valderías: Valoría: Villerías: Zacarías· *etc. etc.*. -fría, Fon*fría*: Fuen-, Fuente-, Nava-, Na-, Rasca-, Vega-, Villafría:.....

—ia, -ias || Ampurias: Asturias: Canarias: Arias; Villarias; Leocadia' Bukaria: Romania: Siberia: Italia: Galia-s: *etc. etc.*. (*Malamente* Astúrias: Pedrárias; Canárias: Gálias: *etc. i mal* Candia: Antioquia: Elias· Herodias' Faria-s; Jeremias· Macias; Mencia' Romelia: Umbria: Valderias: *etc. etc.*.—ía, -ia || *vascongadas*) Abar*ría*; Cortaba-; Cha*ba*-; Eche*be*-; Iturriba-; Jaureguibe-; Olaba-; Ola-; Itu-; Albitu-; Munchatu-; Lasta-; Lazagu-; Go-; Longo-; Mendigo-: Aitzgo-; Trama-; Urría;: Rente*ría*: Remente-; Estache-; Iturre-; Lemonau-; U-; Telle-;: Ur*quía*; Mez-; Arroquía: E*guía*; Le-; Apezte-; Mun-; Mur-; Beamurguía; Mendiguchía; Echandía (O) *etc. etc.*.= Bustu*ria*; Foru-; Lau-; Benalau-; Gueta-: Gavi-; Goicu-; Traberia; Beovia: Boí*bia*; Aranci-; Astigarri-; Zubia; Adzu-;

Urtu-; Menda-; Ochaga-: Oñati-: Oror-, Zaldi-: Legazpia: Men*dia*: Armen-: Garmen-; Urmen-; Echemen-; Belan- (V); Barrun-; Obal-; Ba-; Be-; Zubeldia; Arra*tia;* Arres-; Aules-; Ascoi-: Azpei-: Isas-; Urru-; *Goitia;* An-; Basa-; Ibar-; Ibarguen-; Mendiola-; Gallaza-; Olaza-*gutia; etc. etc.*. *Las hebreas con estos dos finales son en gran número. Véase la segunda parte.*

—íes, -íez || Artíes: Diez; Ru*díez;* Iban-; Veladíez; Elíes; Garcíez; Uríes; Urríes; Valderodíes: etc..

—ío, -íos || Bravío: Bustío: Darío· Elío; Pardío; Priorío: Rozadío; Torío; Ripasotorío: Delrío; Entreríos: Entrambosríos: Osríos: Pesadorío: Campo*frío*: Castil-: Monte-: Rio-: Royo-: Meson-: Villarino-*frío*:.

íu, -íus || *catalanas, etc.)* Amprius: Añíus: Arderíu; Assentíu: Balestíu: Balíus: Baradíu: Batllíu: Boloríu: Bordíu: Calcasíu: Carmaníu; Codorníu: Co*rríu*: -*vorríu*: Darníus; Espríu; Estemaríu; Ez-

quíu: S. Felíu, -íus:; Gambíu; Guíu; Guitarríu: Llofríu (*u*): Mon*malíus*; *-tesquíu*: *-tolíu*: Olíus Períu; Podorníu: Puigformíu: Pujalríu: Ri*u*mandríu (*o*): Rius: Osríus: Dosríus: Tarríus; Tamaríu; Sagardíu; Sendíu; Toloríu: Trezarríu; Valseñíu: Vilaperdíus: Vilopríu: Viu: *etc.*.

—úa || Alúa: Benalúa: Brantúas: Candúas: Cantalúa; Ferreirúa: Grua: Lagrúa; Larrúa (La-rua); Insúa; Novelúa: Ulúa: Ribatúa: Villanúa: Zuazúa; || *vascongadas*) Ainsúa; Albizúa; Alz*ú*a (*s*) Anitúa; Añúa: Archúa: Basaburúa: Elosúa; Ermúa: Larrabezúa: Leteburúa; Mendicúa; Mestreitúa; Moyúa: Muñúa; Novúa: Olesúa: Orbezúa; Perarúa: Porrúa: Redagestúa: Sarasúa; Uriortúa: Ursúa, *etc.*. —ua || Albactua; Alzua: Asua: Alsasua: A*rr*azua (*rz*); Harḫazua: Aizpurua (Az-): Amezcua: Berriatua; Cebadua; Gacitua; Ibarranguelua; Igartua; Murua; Zaldua; *etc.*.

—ué || Aguilué: Allué: Anderué: Anué: Aquillué: Arastué: Arbués: Ardanués:

Argestués: Arrué: Asué: *Ascué (z) -és*: Navascués: Badué; Barbués: Belsué: Bentué: Bernués: Binué: Bistué: Cistué; Eresué: Esponzués: Gallisué: Gascué: Gurdués: Jillué: Martillué: Pesués: Ramastué: Satué; Segué: Semolué: Serué: Sesué: Sinués: Unanué: U*n*dués: *(r)*: Unzué: Villarué: Viscarrués: *etc.*.

—uí, -úi || Aguilan*uí (úi)*: Alberuí: Alboloduí: Andenuí: Araduí: Ar*a*stuí *(e, i)*: Ardanuí: Azanuí: Bafaluí: Balestuí: Bermuí: Bernuí: Beranuí: Bresuí: -tuí: Bustinduí: Cabruí: Canuí: Celluí: Censuí: Corroncuí: Cotuí: Chenduí: Denuí: Elorduí: Embonuí: Espeluí: Espuí: Isuí: Labazuí: Larruí: Llesuí: Men*cuí*: *-tuí*: Mo*mbuí*: *-njuí*: *-nuí*: *-ntanuí*: Otaduí: Pernuí: Pertuís (tús): Raluí: Santuí: Senuí: Serraduí: Tendruí: Tercuí: Unanuí: *etc.*.

Varios finales vascongados.

—ăga, -āga || Amézaga; Anuén-; Aréiz-; Aréch-; Azcárr-; Azcuén-; Cellóiz-; Eiz-; Eléj-; Goén-; Iz-; Olóz-; Sarách-; Vidurréz-; (*au*); Zaráz-; *etc. etc.* || Andoaga; Are-; Arezpacoch-; Arri-; Arrigorri-; Arte-; Artundu-; Arzubi- (*d*); Care-; Cisti-; Elgorri-; Ezqui-; Fago-; Garde-; Guizaburu-; Gurruch-; Irunci-, Larr- (*á*): Larrañ-; Luzuri-; Odi-; Olave-; Pino-; Soso-; Trote-; Zubi-; Zuloaga; *etc. etc.*

—ăve, -āve || b) Arróyave; Arrút-; Atúrr-; Arz-; *etc.* || Olave; Ech-; Bas-; Zumal-; Gorosábel; Urtezável; *etc.*

—an || Ayestáran; Basáran; Bascáran; Belaunzáran; Empáran; Echególlan; Mazquiárran; (Zurbarán;).

—ar || Anguiózar: Azuébar; Azúmbar: Bordázar; Cortázar; Echálar: Elbúyar: Irízar; Jaureguízar; Larraínzar; Montúfar; Olavézar; Ortúzar; Urízar; Zuazná-

var; Ibar; *Albar;* Alc-; Anoc-; Alza-; Arriq-; Ascaz-; Bara-; Berec-; Bol-; Co-; E-; Ech-; Elgo-; Ester-; Gor-; Guesal-; Land-; Lasq-; Le-; Mendil-; Ola-; Ot-; Zald-; Zula-; *etc.*.

—bar; -barre; -bárren; -barri; -barría; -barrondo; -berri; -berría (v) *etc.*.

—bīde || Alsu-; Egur*bide;* Arr*am*-*(u);* Indur-; Itur-; Larrum-; Ola- (v); Oyarbide; *etc.*.

—ĕgui, -ēgui || Achút*egui;* Alonsót-; Amunát-; Andoán-; Ansót- (soát-); Apalát-; Apérr-; Apézt-; Arbác-; Arcén-; Aréit-; Arguínd-; Arrístr-; Arnót-; Aróst-; Ascól-; Alatóst-; Balanzát-; Barcáizt-; Beórt-; Berást- (V); Barrást-; Capelást-; Cincún-; Cocóst-; Elóst-; Gandást-; Goróst-; Gorrichát-; Ibárr-; Igárt-; Ilárr-; Irúl-; Irúnd-; Istérb-; Jáur-; L*a*járc-; Lárr; Larreát-; Leát-; Lopét-; Magúr-; Mariát-; Marigoméizt-; Masúst-; Mugárt-; Ochandát-; Olacír-; Ondást-; Ormáizt-; Osát-; Oyér-; Róit-; Sancholopéizt-; Sagást-; Sarát-; Sást-; Satóst-; Satrúst-; So-

rrónd-; Sufrát-; Tiráp-; Torrónt-; Ucár-; Upát-; Urdán-; Veláust- (B); Yér-; Záit-; Zariát-; Zufriát-; Zunzún-; *etc.* = Al*begui;* Aregui; Arl-; Arr-; Asp-; Ball-; Egui; Ganch-; Gop-; Isp-; Marqui-; Mint-; Olloqui-; Ot- (ta-); Uzt-; Zui-; Zaldu-; Zaraqui-; Zumalac*arr*-; (á) *etc. etc.*.

—en || -bárren; Elduáyen; Ibárguen; Itúren; Murugáren; Soraúren; Urigúen; Zunzáren; | -góyen, Arandi*góyen;* Eche-; Ibar-; Iri-; Itur-; Ollo-; *etc.* | -gúren, An*gúren;* Aran-; Ari-; Ariz-*(ce-);* E-; Egui-; Ibar-; Mendi-; Menio-; Monasterio-; Munioz-; Ojan-; Sarri-; Solagúren; *etc.*.

—ive, -ível, -ívil || Mun*ive;* Ar-; Ir-; Or-; Ur-; Arch*ível;* Arrat-; Bon-; Echaq-; Esq- (z); Jaizq-; Olag-; Mend*ívil;* Basobir*ívil; etc.*.

—un || Arízcun; Anchitavídun; Biúrrun (V); Erásun; Herénchun (E), Izúrzun; Izúrun; Obutrúrun; Oyárzun: Suéscun; Ulzúrrun; Urtásun; Usun; *etc.*.

—zábal || Aristi–; Bara–; Idia–; Lardi–; Mendi–; Sagasti–; *etc.*.

Distincion entre varios caracteres i articulaciones.

—

ch, ĉh. Es indispensable en nuestra escritura la antes usada i ya suprimida distincion entre los caracteres *che* i *ĉhe* con el circuflejo, o quizá mejor con un puntito por debajo, como distintivo comun de toda letra variada en su significacion.

Pronunciamos la **ch** en voces castellanas, vascongadas, en no pocas limosinas, inglesas, rusas, asiáticas, americanas, i en las modernamente adoptadas en el latin de idiomas que la usan; v. gr. *chocolata (chocolate), vulgo de Chinchilla, de Chinchon.* Pronunciamos la **ĉh** en voces hebreas, en muchas griegas antiguas y modernas, latinas i latinizadas, italianas, alemanas, flamencas, limosinas, etc..

Ejemplos de la **ch**. Chiloeches, Chaves, Marchena, Belchite; Aquech, Irach (che), Bombilach, Urruch (chi); Escarich; Chiva, Chelva, Cherta (X), Chisvert (Gisbert), Puch, Despuch (Puig, Belpuig), Costich (ix), Fornaluch, Felanich (tx): Mánchester, Chíchester, Church, Gréenvich: Bestuchef, Ochotka, Cherkask: Cochinchina, Chang-Cheu, Cachemir, Chicheri, Beluchistan, Chiras (Schiras), chah (shah), Chumla (Sch-): Chesapeak, Garachico, Funchal, Chile, Pichincha, Chimborazo, Cholula, Suchimilco.

Ejemplos de la **ĉh**. C̬ham, Henoĉh, Moloĉh, Abimeleĉh, Miĉhol, Esĉhines, (Æ), E̦sĉhilo, C̬hári*ta*, *-tes*, Miĉhallis, Stanĉhio, Buĉharest: Púlĉh*er*, *-eria*, Aĉhileja: Civitaveĉhia, Pesĉhiera; C̬hiara, Isĉhia, Doméniĉhi: Aimeriĉh, Doméneĉh, Folĉh, Hostalriĉh, Viĉh, Valdṛiĉh, Marĉh, Riĉhart, Puig*blanĉh*, Mont-, Camp-Beu-, Castellblanĉh, Teĉh, Villaveĉhia, Golferiĉhs, Pelaĉhs, Hostafranĉhs: Muniĉh, Zuriĉh, Metterniĉh, Anspaĉh, Rei-

c̆henbac̆h, Lec̆h, Bruc̆hsall, Eic̆hsfeld, Charlotemburg. **ch** francesa. Su pronunciacion, menos fuerte que la castellana, es un equívoco o medio entre nuestra **s** i nuestra **ch**; v. gr. Champagne, Chantreau: corresponde a **sh** en inglés; v. gr. Shélburne, Dévonsheir; a **sch** en aleman, i en otros idiomas; v. g. Hérschell, Schíller, Téschen, Milosch, Schabatz, Kalisch, El-Arisch. Pero **sch** en inglés i en belga equivale a **sk**; v. gr. Búsc̆hing; Sc̆hlusselburg, Ruysc̆h. Por consiguiente los franceses, para distinguir de su **ch** la **ch** comun, en lugar de esta escriben **tch** así: Tcherkask, Tchesmé, Pe-tche-li; por Pe-che-li, Chesmé, Chang, etc..

-g, -ig, finales hispano-limosines, se asemejan á la **ch** francesa; v. gr. Andr*aig (-ach)*, Ant*ig (-ich)*, Ard*uig (-uch)*, Bal*ag (-ach)*, Beni*araig*, *-arbeig*, *-doleig*, Cabroig (Cab-roch), Montroig, *-reveig*, Calig, Ecrig, Puig*bó*, *-mal*, *-cercús*, *-delfí*, *-grós*, *-redon*,

-reix, *-rubí*, *-vert* (Puchbó, Puchredon, Puchgrós, etc.): i **-tg**, **-tx**, poco diferentes de nuestra **ch**; v. gr. Marra*txi* (*chi*), Rotgla (Rochla), Rotxotxo, Trutxet, Utxesa, Utxafaba, Urtg, Vilaritx (-tg, -ch).

x (xe). Esta letra es de mucho uso en voces hispano-limosinas, en las que a veces se halla sustituida por la **ch** francesa por su mucha afinidad; otras con la **g** o con la **j**. Ejemplos: Albuixeĉh, Albaxais, Axó (jó), Benipeixcar, Bexix (jís), Buix*aleu*, *-carró*, Guixols (j), U*xó* (*-xols*), Bixavega, Eix*alá*, *-ders*, Sasperxa, Tronxó, Vinxoi, Xátiba (J, S), Xérica, Xixona, (J, j), Xert (Ch), Xurigué Alaix, Miralpeix, Montrox, Puigreix, Valldoreix, Vatlleix, Velex.

No es menos usada quizá la x en voces gallegas, asturianas y portuguesas; en las qne tambien se halla a veces sustituida por la **ch**, por la **j** o por la **g**. Ejemplos. Agua-de-peixes, Amei*xeiros*, *-xenda*, Arteixo, Arxande, Borraxe*ira*,

-ros, S. Bréjome (S. Verísimo); Car*b*ajo, Carreix̣as, Cereijído, Cogox̣al, Coix̣, Condeix̣a, Curujeiros, Dorex̣a, Eix̣o, Erx̣as, Fax̣ilde, Fo*x̣os*, *-jados*, *-jacas*, *-x̣anes*, *-x̣ende*, Frei*x̣o*, *-jes*, *-jas*, *-x̣eiro*, Lox̣ó, Matafax̣in, Jest*oso*, *-eira*, Jueus, Mei*x̣adoiro*, *-jaboi*, *-jente*, *-jide*, Mingox̣o, Mijares (ya), Montojo, Mojueira, Meaux̣, Muja, Noceijas, Pandemiyo (jo), Pex̣eiros, Punta-das-ba*x̣*as (*aix̣*), Punjeiro, Requeijo, Rianx̣ó, Sei*x̣o*, *-jas*, Teijeiro, Teix̣oeiras, Treix̣a, el Tox̣, X̣amusguiños (Ch), X̣andeiro (Ch), X̣andreja, Chancela, X̣imonde, Chamusca (X̣), Chao-do-Couce, Chain, Chouzan, Zapeaux̣. (V. las portuguesas, en la segunda parte).

J, j. La pronunciacion de la letra *jota* tiene uso en voces arábigas o moriscas, de donde se derivó a las castellanas i a las vascongadas. Ejemplos: Andáraj: Barraj: Beni-, Haj*iraj*: Maaj: Macaj: Rocaj; Urdaj: Abdalajij; Horuj; Fartaj; Muduej: Alij: Andij: Cancarij: Hajarij: Bajoj; Coj: Perej (-je). Por una ignoran-

cia casi inevitable, se hizo este uso comun en las de idiomas antiguos o lenguas muertas, i casi general en las vivas, aunque en ellas no se pronuncia *jota* sino *yota*, pura, o poco desemejante. En nuestro hispano-limosin suena como una *ye*, algo mas fuerte o recalcada que en castellano, i a veces como *xe*. Ejemplos:

j. Adjutorio (yu)· Alajó (yó, jor): Aljorf: Alcoletje: Bajés: Baluj: Bar*jau*: -*jols*: Bausitjas: Belvitjes: Bojadors (xa): Bujaleu (ixa): Calonja: Campmajor (yor): Lluĉh-, Mont-, Vila*major* : Casajús (-yust): Casamidjana (mid-yana): Isla-, Vall*mitjana*: Riba-, Cata*roja*: Coll-dejou: Eljas (xas): Fojá (xá): Jelsa (Xel-): Marjanedas (ya): Mijares (ya): Mojá (yá): Santjuste: Senjús: Sitjes (Sityes): Talaja (ya): Utjes: Valldejuli (yu): Viladonja: En lugar de *je*, *ji*, se halla a veces *ge*, *gi*, o *che*, *chi*: v. gr. Alginet: Alfajes (ches): Gestalgar: Gisbert (Ch): Puget.

Lo mismo o mui poco diferente

viene a ser en nombres gallegos i asturianos. Ejemplos: Borrajeira: *-ros*: S. Bréjome: Cerei*jas*: *-jo*: *-jido*: Carbajo (yo), Curujeiros: Fojacas: Frei*jeiro*: *-xo*: Jes*toso*: *–teiro*: Jueus: Meijaboi: Mojueira: Montojo: Requeijo: Teijeiro: Chandreja.

ll. Las dos *eles*, equívocas de la *elle*, se hallan con alguna frecuencia en nuestra lectura: i como nnnca han tenido signo que las distinga, no han podido ni pueden menos de confundirse en la pronunciacion. Ejemplos: Cellóizaga; Vallonga: Castelloaís: Castellucio: Be*lli*-*ni*; *-luzi*; *-luno*: Garelli; Pignatelli; Nollet; Wéllinton; O-Dónell; O-Fárrill; O-Reilli; Hall: Háller; Hohenzollern: Tibullo· Lucullo· Catullo· etc. etc..

glia, *glie*, *gli*, *glio*. Hallamos a veces estas sílabas italianas en nuestra lectura, que corresponden i suenan como las castellanas *lla*, *lle*, *lli*, *llo*: v. gr. Vintimiglia: Aglie; Bargagli; Rospigliosi; Tagliamento: Los portugueses por ll

usan **lh**; v. gr. Villav*elha*: Galhegos: Carvalho.

-ghe, *-ghi* corresponden a *gue*, *gui*; v. gr. Bordigheto, Borghi (Bordigueto, Borgui).

gn en italiano i en francés, **nh** en portugués, **ny** en hispano-limosin, **ni** en inglés, ruso, i griego moderno, i **nn** en castellano antiguo, corresponden a la **ñ** en castellano moderno.

ss. Las dos *eses* consecutivas, lejos de ser estrañas, son a veces necesarias i aun indispensables en voces castellanas, propias i apelativas: v. gr. Aguas-santas, Fuentes-, Torres-*secas*, Tras-*santos*, *-soto*, *-sierra*, Casassimarro, hessés! quitámossele (Quijote, p. 1.ª c. 23); trassoñar, intussuscepcion, lessudeste, uessudueste, etc. (diccionario); dessalar (de sal; desalar, de ala), dígasselo o no se lo digas (tú; dígaselo o no se lo diga; él), dirásselo así, etc..

tla, *tle*, *tli*, *tlo*, *tlu* son sílabas españolas, griegas, latinas, alemanas, escla-

vonas, mejicanas, etc. etc.. Ejemplos: a-tlas, a-tleta,:::, tlas*pi*, *-idio*, tletes, stlítem, stlata, Tlepólemo, Tlos, tlascaltecas, tlatelulco, Tux-tla; -tlan, Tloscaut, Tlumazow, Tlemsen (Tremecen), etc..

va, ve, vi, vo, vu, únicas articulaciones de la **u-Ve**; escepto en Casanov, Peña-del-corv, Vroset, Benvivre; i en nombres estranjeros; v. gr. l' Havre, Pentievre (a), Ivrea, Vreede, Kollovrat, Kalavrita. En el siglo pasado se dió en escribir *aver* por haber, i por consiguiente *avré, avrá, avríamos, etc.*.

ou. Este diftongo, con que los franceses espresan nuestra **u** vocal es un equívoco mui embarazoso en los nombres propios de geografía, apellidos, etc. en los que ya se pronuncian ambas vocales, ya se supone el **ou** francés. En las traducciones de sus escritos leemos Fribourg, Presbourg, por Friburgo, Presburg o Presburgo; Boujoukdere por Buyukderé; Joussouff por Jusuf; Tombouctou por Tombuctu o Tombut. No

sabemos si hemos de pronunciar Darfour o Darfur; Bournou, Burnú, Burnu, Burnou, etc.. Es mui frecuente en Galicia i en Portugal, i quizá mas en Cataluña: tambien parece serlo en la India i en la China.

Nuestro alfabeto, como el de cualquier otra lengua viva debe constar de dos partes: 1.ª de las letras propias; 2.ª de las estrañas i anticuadas que hallamos i hemos de pronunciar en nuestra lectura, como son la ph, la k, la ç, etc..